

REVISTA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS
Nº25 Julio 2013 - ISSN 1577-6921



0 Me gusta 11

- ESTUDIOS
- ENTREVISTAS
- PERFILES
- CORPORA
- PERÍ BIBLIÓN
- RESEÑAS
- RELECTURAS
- TESELAS
- RECORTES

**TRITONOS: DISCURSOS DE GÉNERO, VISIÓN
RETROSPECTIVA**

TRES TEXTOS DE EMILIA PARDO BAZÁN: "LA
REFORMA INTEGRAL DEL TRAJE EN LOS
ESTADOS UNIDOS (DE INTERÉS PARA LAS
DAMAS)", "MÁS INDUMENTARIA. DE INTERÉS
PARA LOS DOS SEXOS" Y "LA MUJER
PERIODISTA"
JAVIER LÓPEZ QUINTÁNS

BELLEZA FEMENINA Y ARTE DE MUJER
EN "CONSUELO" DE GEORGE SAND
JORDI LUENGO LÓPEZ

DE MUJERES FRÍVOLAS Y
HOMBRES LIBERTINOS:
LAS RELACIONES AMOROSAS
DE LA JUVENTUD EN LA ESPAÑA
DEL SETECIENTOS
ELENA MARTÍNEZ ALCÁZARA

NÚMEROS
ANTERIORES

ÍNDICE Nº25

EL TINTERO DE
TONOS



ENVI@S

SUSCRIPCIÓN

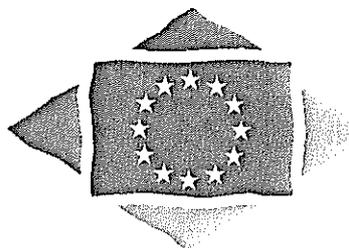
ÍNDICE DE
AUTORES

TONOS EN
OPEN
JOURNAL
SYSTEM



**INFORMACIÓN
SOBRE LA
REVISTA**

MONOTONOS
MULTILINGÜISMO Y ASIMETRÍA EN LA
BASE TERMINOLÓGICA DE LAS
INSTITUCIONES EUROPEAS
JAVIER MARTÍN
MARÍA VALDIVIESO BLANCO



BUSCAR EN TONOS
Go.glc

Equipo Editorial



Contacto Editores
Contacto Gestión Técnica



SCOPUS

REVISTA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS
Nº25 Julio 2013 - ISSN 1577-6921



<Portada

0

Í N D I C E

TONOS DIGITAL 25

REVISTA ELECTRÓNICA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS
ISSN 1577-6921. Vol. II. julio de 2013

PORTADA

TINTERO DE TONOS

Tintero sin fondo, Valbuena Prat en Elche y panhelenismo, de Carmen Agulló Vives

Bajo el mismo cielo, de Luis López Carrasco

"Adiós, miamor, o cómo cortar a su pareja" y otros relatos, de Marcos Winocur

MONOTONOS

Martín, Javier y Valdivieso Blanco, María (Consejo de la Unión Europea. Unidad Española. Bruselas): Multilingüismo y asimetría en la base terminológica de las instituciones europeas

TRITONOS

Discursos de género, visión retrospectiva

López Quintáns, Javier (IES "Ramón M^a Aller Ulloa". Lalín, España): *Tres textos de Emilia Pardo Bazán: "La reforma integral del traje en los Estados Unidos (de interés para las damas)", "Más indumentaria. De interés para los dos sexos" y "La mujer periodista"*

Luengo López, Jordi (Universidad Pablo de Olavide. Sevilla): *Belleza femenina y arte de mujer en "Consuelo" de George Sand*

Martínez Alcázar, Elena (Universidad de Murcia): *De mujeres frívolas y hombres libertinos: las relaciones amorosas de la juventud en la España del setecientos*

ESTUDIOS

Aguessim El Ghazouani, Abdellatif (Universidad de Granada): *Aproximación a la traducción jurídico-administrativa de documentos del Registro Civil marroquí: certificaciones de nacimiento*

Aguirre Martínez, Guillermo (Universidad Complutense de Madrid): Amor, muerte y dolor como fundamentos poéticos en Victor Hugo y Novalis

Albaladejo Mayordomo, Tomás (Universidad Autónoma de Madrid): Retórica cultural, lenguaje retórico y lenguaje literario

Almeda Molina, Elena (Universidad de Granada): La tradición en el léxico de la indumentaria: análisis comparativo del Tesoro de Covarrubias y el Diccionario de Autoridades

Berná Sicilia, Celia (Universidad Católica San Antonio de Murcia): Categorización moderna de los complementos circunstanciales: evolución en la tradición hispánica y revisión crítica

- Camacho Garzón, Luz Francy y Santos Velandia, Nidia Patricia (Universidad Francisco José de Caldas. Cundinamarca. Bogotá, Colombia): Configuraciones actuales en la enseñanza de la escritura del español como segunda lengua en niños de comunidades indígenas
- Capote-Díaz, Virginia (Universidad de Granada): "Compañeros de viaje" de Luis Fayad. Un retrato sociocultural de la Bogotá de los sesenta
- Díaz Navarro, Epicteto (Universidad Complutense de Madrid): La novela policiaca en Luis Mateo Díez: "Las estaciones provinciales " (1982) y "Fantasmas del invierno" (2004)
- Fernández Cobo, Raquel (Universidad de Almería): La reconstrucción de un origen "transhistórico": El discurso del 11-S
- Férez Mora, Pedro Antonio (Universidad de Murcia): El descoyuntamiento significativo en la poesía de Severo Sarduy: hacia la alteridad
- Fonseca-Mora, M^a Carmen (Universidad de Huelva): Melodías en el proceso de desarrollo de la capacidad lectora
- Fuentes González, Antonio Daniel (Universidad de Almería): El nombre de "los Otros": sociolingüística gentilicia en "El último patriarca" de Najat El-Hachmi
- Fuentes Rodríguez, Catalina (Universidad de Sevilla): Argumentación, (des)cortesía y género en el discurso parlamentario
- Gallego Dueñas, Francisco Javier (Universidad Nacional de Educación a Distancia. UNED): Gramáticas del secreto (Sociolingüística y secreto)
- García Cuadrado, Amparo (Universidad de Murcia): Lecturas y lectores en la Murcia decimonónica
- Gatti, Giuseppe (Università La Sapienza. Roma): Extranjería existencial y transnacionalidad en la narrativa sesgada de Cristina Peri Rossi y Leonardo Rosiello
- Juan Rubio, Antonio Daniel y García Conesa, Isabel María (Centro Universitario de la Defensa San Javier (UPCT)): Los diferentes roles del profesor y de los alumnos en un aula de lengua extranjera
- Julián, Gisele (Universidad Nacional del Sur. Bahía Blanca, Argentina): "Le falta la flor acá (.) Así (.) como: (.) como gasella". La descortesía en la atención al público en una institución del ámbito educativo en Bahía Blanca
- Laborda, Xavier (Universidad de Barcelona): Babel y la biblioteca, máscaras del mito en la Lingüística
- Lobato Patricio, Julia (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla): Propuesta didáctica para las clases de traducción especializada: el aprendizaje basado en proyectos
- López Quintáns, Javier (IES "Ramón M^a Aller Ulloa". Lalín, España): Tres cuentos recuperados de Emilia Pardo Bazán: "Anacronismo", "El Casamiento del Diablo" y "Profecía para el año 1897"
- López Vera, Elvia Estefanía y Duque Hernández, Miguel Ángel
(El Colegio de San Luis y Universidad Autónoma de San Luis Potosí, San Luis Potosí, México): «Misa Negra» de José Juan Tablada: Pieza fundamental de la reflexión decadentista en el poemario "Hostias Negras"
- Martínez Bennecker, Juan B.(IES "El Almijar". Cómputa. Málaga): La Numancia de Cervantes: poética de la dignidad
- Martínez Lirola, María (Universidad de Alicante): Estudio de la construcción discursiva de las mujeres y los menores inmigrantes en una muestra de noticias de radio

Montoro Cano, Estela del Rocío (Universidad de Granada): Los estudios de español como E/LE en Eslovaquia

Morales Benito, Lidia (Universidad de Salamanca): El impulso lúdico: esencia y estructura del juego

Moya del Baño, Francisca (Universidad de Murcia): Anotaciones de Quevedo en mi ejemplar de la edición de Virgilio de J. L. de la Cerda (1612)

Nana Tadoun, Guy Merlin (Universidad de Yaundé I . Camerún): Poesía e isotopía en "La viña salvaje" de Antonio Colinas: lectura léxico-semiótica

Rafe Al-momani, Renad (Universidad de Jordania): La manifestación de la subjetividad del sustantivo en los titulares periodísticos: el caso de la "Flota de la Libertad"

Rodríguez Rodríguez, Beatriz M^a (Universidad de Vigo): El enfoque constructivista en la didáctica de la revisión de traducciones

Ruggieri, Lorenza (Centro de Lenguas Modernas, Universidad de Granada): De las posibles fuentes de la comedia "Eufemia" de Lope de Rueda

Sánchez Zapatero, Javier (Universidad de Salamanca): ¿Hay vida más allá de la autobiografía? Sobre la posibilidad del testimonio en la ficción

Segura Zariquiegui, Ainhoa (Universidad Autónoma de Madrid): Vallejo y Los Heraldos Negros: del modernismo al lenguaje vallejiano

Torres Álvarez, José (Universidad Complutense de Madrid): La cortesía verbal en el Aula de 2º de ESO: ¿espejismo o realidad?

Vélez Bertomeu, Fabio (Universidad Autónoma de Madrid): "Ha he hi ho hu". La ilegibilidad en el Finnegans Wake de James Joyce

ENTREVISTAS

Entrevista a Mario Muchnik. Editor argentino. 25'06, por Jacinto Nicolás

Entrevista a Andrés Pérez Domínguez sobre su última novela "El silencio de tu nombre". 19'41, por Jacinto Nicolás

El complejo panorama de las lenguas y de la literatura en Benín. La opinión de Roger Gbégnonvi, por Houndegnon Sodansou (Grupo ECCO. Universidad de Almería)

CORPORA

Nueva entrega de murcianismos más o menos genuinos, de Francisco Gómez Ortín

En el Frente Rojo, de Tomás Malagón Almodóvar (edición de Basilisa López García)

PERFILES

Gerónimo Torres Casanova, Rector de la Universidad Libre de Murcia, de Francisco Javier Díez de Revenga (Universidad de Murcia)

Perfil de Peter T. Ricketts, por Alex Ibarz (Universidad de Reading)

PERI BIBLIÓN

José Rizal: *Discurso en el banquete dado en honor de los pintores filipinos*, de Vasco Caini (edición y notas)

En busca de la Escritura perdida. Memorias de Tischendorf. Historia memorable de un manuscrito perdido de Dr. Ludwig Schneller, edición de Antonio Marco. Traducción de Úrsula Cramer

RELECTURAS

"*Lenguaje, tipología y cultura. Edward Sapir*", de Stefano Arduini (Universidad de Urbino)

RESEÑAS

LISBOA. Finis Terrae entre dos horizontes, de Antonio Arroyo Almaraz (Universidad Complutense de Madrid)

La novela política. Novelistas españolas del siglo XXI y compromiso histórico, de Francisco Javier Díez de Revenga, por Juana Castaño Ruiz (Universidad de Murcia)

Writers of the Spanish Civil War. The Testimony of their Auto/Biographies, de Celia Wallhead (dir.), por Jaime Céspedes (Université d'Artois. Arrás. Francia)

La literatura y sus demonios. Leer la poesía social, de Miguel Ángel García, por Félix Martín Gijón (Universidad de Granada)

Pasado, presente y futuro de la interculturalidad en las aulas, (Reseña de *Escuela e inmigración: la experiencia española*, de M. El-Madkouri Maataoui y B. Soto Aranda) por J. A. López Ribera (IES "Villa de Abarán", Abarán)

Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicación, de Granados Martínez, A. (Ed.), por Cristóbal Murillo Martínez (Universidad de Almería)

TESELAS

Medusa, de Ricardo Menéndez Salmón

El invierno en Lisboa, de Antonio Muñoz Molina

Señores niños, de Daniel Pennac

Todo está perdonado, de Rafael Reig

La marca del meridiano, Lorenzo Silva

El hombre que se enamoró de la luna, de Tom Spanbauer

RECORTES

"La RAE reconoce su 'derrota' contra los acentos de 'sólo' y el demostrativo 'éste'". EL MUNDO. 9 de enero de 2013

Muñoz "Obama sobre la reforma migratoria: "El Congreso debe actuar ya". EL PAÍS. 29 de enero de 2013

"Si quiere los papeles aprenda inglés". EL PAÍS. 18 de febrero de 2013

"Incorrecciones instantáneas". EL PAÍS. 19 de febrero de 2013

"Escraache de ida y vuelta", de Alex Grijelmo. EL PAÍS, Opinión, martes, 16 de abril de 2013

"Creacionismo lingüístico". EL PAÍS, Opinión, 11 de mayo de 2013

"Ha nacido la 'tuitaratura'", de Toni García. EL PAÍS, Vida & Artes, domingo 12 de mayo de 2013

"Adiós a la palabra más larga del alemán". Cadena SER. 3 de junio de 2013

©TONOS DIGITAL®. Revista Electrónica de Estudios Filológicos. ISSN 1577-6921

Los autores mantienen el copyright, concediendo a la revista el derecho de primera publicación. Se permite el uso para fines docentes de los textos, datos e informaciones contenidos en estas páginas. Se exige, sin embargo, permiso de los autores para publicarlas en cualquier soporte o para utilizarlas, distribuir las o incluir las en otros contextos accesibles a terceras personas.





E S T U D I O S

LOS DIFERENTES ROLES DEL PROFESOR Y DE LOS ALUMNOS EN UN AULA DE LENGUA EXTRANJERA**Antonio Daniel Juan Rubio****Isabel María García Conesa**

(Centro Universitario de la Defensa San Javier. CUD - UPCT)

danirubio71@hotmail.com / isabl.maria@hotmail.com**Resumen**

Como ha ocurrido con los métodos didácticos desarrollados en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas en las últimas décadas, la de la maestra y los roles del alumno en el aula recientemente han sufrido cambios importantes e interesantes. Hay varias razones para ello. Por un lado, las importantes transformaciones que tienen lugar en la sociedad y la forma en cómo las nuevas relaciones sociales entre los individuos están jerárquicamente establecidas.

Por otro lado, los recientes cambios en la estructura del sistema educativo español, junto con la creación de nuevos contenidos y objetivos educativos. Todos ellos han tenido un efecto significativo sobre la manera cómo los profesores y los alumnos interactúan en el aula.

Uno de los objetivos más importantes de los profesores de segundas lenguas es hacer que los estudiantes conscientes de la responsabilidad propia de los estudiantes en el proceso de aprender un segundo idioma en sí. A tal efecto, actividades de sensibilización deben ser abordados para explicar a los estudiantes los beneficios personales y profesionales de aprender un segundo idioma.

Palabras clave

métodos didácticos – los papeles del alumno y del profesor – aprendizaje centrado en el alumno – metodología comunicativa

Abstract

As it has happened with the didactic methods developed in the field of the teaching and learning of second languages in the last decades, the teacher's and the learner's roles in the classroom have recently undergone interesting and important changes. There are several reasons for this. On the one hand, the important transformations taking place in society and the way how new social relations among individuals are hierarchically established.

On the other hand, the recent changes in the structure of the Spanish educational system, together with the establishment of new educational contents and objectives. All of them have had a significant effect on the way how teachers and learners interact in the classroom.

One of the most important goals of teachers of second languages is to make student aware about the students' own responsibility on the process of learning a second language itself. For that purpose, raising awareness-activities must be addressed to explain students the personal and professional benefits of learning a second language.

Keywords

didactic methods – teacher's & students roles – learner-centred approach – communicative methodology

1. Introducción

En primer lugar, es importante destacar lo que el doctor James Asher, profesor de psicología, dijo sobre el profesor de lengua extranjera: "el profesor de lenguas extranjeras o de segundas lenguas se ha convertido en un caso particular, ya que su papel ha experimentando un cambio significativo"^[1].

Como resultado del enfoque comunicativo de la enseñanza de segundas lenguas, el proceso de enseñanza-aprendizaje ha llegado a basarse en la interacción constante y en el uso de la segunda lengua en el aula. Como ha ocurrido con el resto de materias del plan de estudios oficial del currículo, el alumno ha llegado a desempeñar un papel activo en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por lo tanto, el profesor ya no es el único actor responsable en el proceso educativo, sino que tiene que haber un proceso de toma de decisiones en el mismo.

Es de esperar, y de exigir, que los profesores de lengua extranjera tengan un conocimiento profundo y exacto de los diferentes métodos didácticos de de los contenidos lingüísticos de materia. Sin embargo, eso ya no es suficiente para dichos profesores. Por lo tanto, se tendrá en cuenta el orden natural en la adquisición de la segunda lengua, el concepto de interlingua, el papel desempeñado por los errores en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, y otros problemas psicolingüísticos que tendrán un efecto importante tanto en la metodología como en los contenidos y criterios de evaluación.

En la actualidad existe una situación dentro del campo de la enseñanza de segundas lenguas en la que no existe un único y exitoso "método didáctico" que se pueda aplicar en el aula. Más al contrario, se cree que la enseñanza de una segunda lengua debe ser el resultado de una combinación de diferentes métodos.

Según la afirmación de los lingüistas Jack C. Richards y Theodore S. Rodgers "el método no es el aspecto más importante en la enseñanza de una segunda lengua, sino la realización de tareas específicas y la motivación de los alumnos ante el aprendizaje"^[2].

2. Revisión de la interacción profesor-alumno en la clase de lengua extranjera

Tradicionalmente, la relación entre los profesores y los alumnos ha sido el resultado de una situación jerárquica en la que los roles se identificaban clara y nítidamente. Como afirmó el especialista John M. Sinclair: "considerando que los profesores han jugado un papel activo en calidad de oradores, los alumnos han adoptado uno pasivo como meros oyentes"^[3].

Sin embargo, el enfoque comunicativo de la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas ha supuesto la adopción de un papel activo de los alumnos, por lo que la adquisición lingüística y el desarrollo de la competencia comunicativa pueden y deben tener lugar. Dentro de esta nueva situación, el profesor no debería desempeñar el papel principal sino que tendrá que orientar, coordinar y ayudar a los alumnos durante su propio proceso de aprendizaje.

Si el alumno se convierte en el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje en su conjunto, por lo tanto, el docente tendrá que llevar a cabo un análisis crítico de algunos aspectos relacionados tanto con los estudiantes como con la segunda lengua, como por ejemplo los siguientes: la motivación y el interés del alumno, su nivel de competencia curricular, las diferentes relaciones personales entre los alumnos en el aula, etc.

Todos estos aspectos deben ser tenidos en cuenta si los profesores desean conseguir los mejores resultados de sus esfuerzos personales y profesionales. Como se ha mencionado con anterioridad, se espera que los alumnos desempeñen un papel activo en todo el proceso.

Sin embargo, esta participación activa de los alumnos se relaciona no sólo con el uso de la segunda lengua en el aula, sino también con la toma de decisiones junto con el profesor, en referencia a algunos aspectos importantes del proceso de enseñanza-aprendizaje, tales como: los contenidos, la metodología, los tipos de actividades, los procedimientos de evaluación, la dinámica en el aula, etc.

Esta participación activa de los alumnos en la toma de decisiones no debe significar una falta de responsabilidad por parte del profesor. Por esa razón, el papel del profesor en cualquier tipo de contexto de enseñanza-aprendizaje será de la mayor importancia, sobre todo cuando hablamos acerca de la motivación de los alumnos y de la existencia de un clima positivo en el aula.

Por lo tanto, los profesores de lengua extranjera deben desempeñar un papel importante en los siguientes aspectos siguiendo las indicaciones del profesor Jeremy Harmer^[4]:

- 1) La planificación y el calendario de objetivos, contenidos, procedimientos de evaluación y criterios de evaluación, de acuerdo con los alumnos. Esta planificación de la práctica docente no significa un rechazo de la habilidad del profesor para mostrar improvisación y creatividad en el aula.
- 2) La adopción de una actitud positiva y generosa con el esfuerzo y el trabajo de los alumnos.
- 3) Ofrecer actividades interesantes y variadas con el fin de alcanzar unos objetivos claramente definidos.
- 4) Mantener el orden y la disciplina en el aula pero sin dejar de lado que los estudiantes necesitan comunicarse y participar activamente,
- 5) Motivación para el trabajo organizado en un ambiente relajado.
- 6) Mostrar el mismo interés y motivación frente a los alumnos, a pesar de la rutina diaria del aula.
- 7) La promoción de una relación positiva entre los alumnos y entre el profesor y los alumnos.
- 8) Hacer que los alumnos tomen conciencia de la necesidad del estudio individual y en trabajo en casa, más allá de la actividad diaria en el aula.
- 9) Reconocer el éxito del alumno pero sin ser demasiado crítico con respecto a sus fracasos. La retroalimentación es un componente importante de las teorías del

aprendizaje. El alumno necesitan que le digan o le muestren la forma en la que está aprendiendo para recibir un juicio valorativo por parte del profesor sobre su rendimiento. Así que podemos esperar que la retroalimentación sea un factor importante en el discurso docente.

3. El papel del profesor y del alumno en la clase de lengua extranjera

Hoy en día, el papel del profesor en el aula debe ser principalmente la promoción del aprendizaje en los alumnos. Para ello, los profesores deben ser entrenados en una serie de diferentes, a la par que útiles, técnicas y habilidades que les permitan tomar decisiones de acuerdo con la realidad heterogénea del aula: los diferentes niveles de conocimiento lingüístico, los diferentes ritmos de aprendizaje, los diferentes niveles de motivación, y las diversas expectativas de los alumnos.

Por lo tanto, la práctica docente diaria tendrá que enfrentarse a esa heterogeneidad, pero dentro de lo posible, de la manera más individualizada que la situación permita. Por ende, el profesor de lengua extranjera debe, según el profesor John Haycraft^[5]:

1. Tener un conocimiento claro y preciso de los últimos estudios sobre la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas.
2. Promover la mayor participación posible de los alumnos. La distribución física del alumnado en el aula de manera decisiva ayudará a lograr este fin.
3. Desarrollar la práctica docente más variada posible, tanto en los temas, materiales y actividades, como en los procedimientos utilizados en la práctica diaria en el aula, lo que contribuirá decisivamente a la atención a la diversidad y a la motivación de los estudiantes.
4. Involucrar a los estudiantes en todo el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, y por lo tanto, en el proceso de decisión.
5. Contribuir al aprendizaje cooperativo y a la adquisición de estrategias de estudio y de auto-estudio.
6. Motivar a los alumnos para que usen la segunda lengua tanto en el aula como fuera de ella. El profesor dominará la conversación en el aula, la cantidad, la variedad, y el grado de control ejercido. Por lo tanto, una reestructuración fundamental del discurso se hace necesaria para mejorar las oportunidades comunicativas de nuestros alumnos.

El desarrollo curricular debe ser un esfuerzo cooperativo entre profesores y alumnos, ya que los alumnos deben participar activamente en las decisiones sobre el contenido, la selección de la metodología, y la evaluación. Las razones psicológicas para adoptar un enfoque centrado en el alumno han sido reforzadas por la investigación sobre la adquisición de segundas lenguas, así como en el área de los diferentes estilos de aprendizaje.

Como el profesor estadounidense Paul T. Wright llegó a afirmar: "como de alguna manera hemos observado antes, los resultados del aprendizaje se verán influidos por la percepción de los alumnos sobre cómo deben contribuir a la naturaleza y las exigencias de la propia tarea y sus definiciones de la situación en la que la tarea se lleva a cabo"^[6].

Una forma de hacer frente a este enfoque centrado en el alumno es involucrar a los alumnos en el diseño y en la selección de tareas. También debería ser posible permitir

que los estudiantes decidieran qué hacer y cómo hacerlo. Esto, por supuesto, implica un cambio importante en las funciones tradicionalmente asignadas a los estudiantes y a los profesores.

El alumno tiene la posibilidad de planificar y monitorizar el aprendizaje y, romper las barreras de jerarquía establecidas. Para muchos alumnos, las oportunidades de comunicación en el idioma que están aprendiendo principalmente aparecerán en el contexto del aula. Por lo tanto, es esencial que este idioma se convierta en el principal medio de comunicación en el aula tanto entre el profesor y los alumnos como entre los propios alumnos.

Las posibilidades del uso del inglés en el aula van a crecer exponencialmente si los profesores aplican los siguientes pasos básicos:

- ❑ La planificación de los procedimientos que requieren el uso de la segunda lengua, de acuerdo con el nivel de los alumnos y teniendo en cuenta que, por lo general, comprenden más de lo que son capaces de producir.
- ❑ Expresarse de la forma más clara y sencilla posible. Reforzar visualmente las explicaciones y las correcciones por medio de gestos, dibujos, objetos, el uso de la pizarra, etc.
- ❑ Acostumbrar a los alumnos a que empleen fórmulas idiomáticas en inglés. La enseñanza y la promoción del uso de términos genéricos mejoran su capacidad de comunicación.
- ❑ Familiarizar a los alumnos con las expresiones más comunes que se utilizan en el aula y su uso frecuente y coherente. Promover la capacidad de los alumnos para inferir el significado por medios lógicos como el contexto y las asociaciones.

3.1. El papel del docente

El papel fundamental de los profesores es el de crear las condiciones adecuadas para el aprendizaje de los alumnos. Por lo tanto, su labor será la de ayudar a sus alumnos a desarrollar su competencia comunicativa. Los profesores también serán responsables de la creación de una cierta atmósfera relajante en la que los alumnos participen en las decisiones sobre el proceso de aprendizaje.

La función del profesor ya no es la de ser un controlador absoluto de la clase y explicar y dirigir cada actividad, sino la de preparar y organizar el trabajo oral y escrito de los alumnos y ayudarles a llevarlo a cabo en grupos, en parejas, o individualmente. El profesor, por lo tanto, animará y fomentará las actitudes positivas hacia la segunda lengua, la cooperación de los alumnos entre sí y con el profesor.

Con el fin de crear la atmósfera adecuada, los factores emocionales se deben tener en cuenta ya que pueden tener una gran consecuencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje. El principal objetivo será el de lograr que los alumnos sean responsables de su propio aprendizaje. Esa es la razón por la que evitar las críticas negativas, la tolerancia, y el ánimo constante se convertirán en esenciales para un aprendizaje eficaz.

El papel del profesor dependerá en gran medida de la función que realiza en las diferentes actividades. Por lo tanto, podemos identificar diferentes roles para el profesor de acuerdo con la clasificación ofrecida por Jeremy Harmer: controlador, asesor, organizador, promotor, partícipe, y fuente de recursos.

- a) El profesor como controlador: el profesor tiene la función de controlador cuando está totalmente a cargo de la clase. Controla no sólo lo que los alumnos hacen sino también cuándo hablan y qué idioma usan. Es evidente que la introducción de un nuevo lenguaje a menudo implica en el profesor un rol de control, sobre todo en la etapa de la reproducción exacta. Es importante darse cuenta, sin embargo, que este control no es necesariamente la función más eficaz que puede adoptar el profesor. De hecho, si se desea que los alumnos utilicen el lenguaje de alguna manera, el control tendrá que ser relajado ya que si todo el lenguaje usado es determinado por el profesor, los alumnos nunca tendrán la oportunidad de aprenderlo correctamente.
- b) El profesor como asesor: una parte importante de la tarea del profesor consiste en evaluar el trabajo de los alumnos y su rendimiento y dotar a los alumnos con la información importante para que pueda ver el alcance de su éxito o fracaso en el desempeño de la tarea. El profesor esperará a que la actividad o tarea se haya completado y entonces les dirá a los alumnos cómo lo hicieron y cómo mejorar con el fin de corregir los errores, pero de una forma suave. Es de vital importancia que el profesor sea sensible con sus estudiantes en su papel de asesor y darse cuenta a la hora de corregir cuando sea inapropiado.
- c) El profesor como organizador: el objetivo principal del profesor al organizar una actividad es decirle a los estudiantes de qué van a hablar, escribir, o leer. Dar instrucciones claras acerca de en qué consiste la tarea, conseguir que la actividad funcione y, por último, organizar la información cuando se haya terminado. Hay varias cosas que no se deben hacer en la organización de una actividad. Los profesores nunca deben, por ejemplo, suponer que los alumnos han comprendido las instrucciones. Es muy importante comprobar que los alumnos han comprendido lo que tienen que hacer y si es necesario utilice el lenguaje nativo de los alumnos para este fin. Es esencial que el profesor planifique con exactitud la información que los estudiantes necesitarán para llevar a cabo la actividad, organizarla de la manera más eficiente posible, y comprobar que han entendido las instrucciones.
- d) El profesor como promotor: el profesor a menudo tiene que animar a los alumnos a participar o necesita hacer sugerencias acerca de cómo pueden los alumnos proceder con una actividad cuando hay silencio o cuando están confundidos acerca de lo que deben hacer a continuación. Ésta es una de las funciones más importantes del profesor, el papel de promotor de la actividad o tarea. Este papel tiene que llevarse a cabo con discreción. La idea es que el profesor ayude a los alumnos sólo cuando sea completamente necesario.
- e) El profesor como partícipe: no hay ninguna razón por la que el profesor no deba participar de igual a igual en una actividad, sobre todo cuando se llevan a cabo simulaciones o juegos de rol. El peligro estriba en que el profesor tienda a dominar la tarea, pero el profesor no debe tener miedo a participar ya que no sólo es probable que mejore el ambiente de la clase sino que también dará a los alumnos la oportunidad de practicar inglés.
- f) El profesor como fuente de recursos: el profesor debe estar siempre listo para ofrecer ayuda si es necesario. Después de todo, tiene el lenguaje y el conocimiento que los alumnos puedan necesitar, especialmente en las tareas escritas. Sin embargo, el profesor no debe estar disponible como un recurso para ciertas actividades, como juegos de comunicación o de rol. Es decir, ciertas actividades donde los profesores quieran obligar a los alumnos a realizar en inglés la actividad, enteramente por su cuenta sin ayuda externa.

3.2. El papel del alumno

Tradicionalmente, el papel del profesor ha sido el de proporcionar modelos, configurar la tarea, y proporcionar una retroalimentación correctiva mientras que el papel del alumno ha sido uno pasivo, el de imitar el uso de las formas lingüísticas correctas de la lengua extranjera de estudio.

Sin embargo, en un aula comunicativa, los roles de los docentes y de los alumnos son de muchas formas complementarias, dando a los alumnos un papel más activo. Proveer a los alumnos con una mayor iniciativa en el aula requiere, según la opinión del profesor William Littlewood, que el profesor adopte un rol diferente: "los estudiantes de lenguas extranjeras varían en una serie de dimensiones como puedan ser la edad, la aptitud, las características afectivas y las características de la personalidad"^[8].

En cuanto a *la edad*, tradicionalmente se ha asumido que los niños aprenden un segundo idioma con mayor facilidad que los adultos. Esta hipótesis ha sido apoyada por la llamada "hipótesis del período crítico"^[9], que indica que hay un período en el que la adquisición del lenguaje se produce de forma natural y sin esfuerzo. De acuerdo con las exigencias de la psicología del cerebro, el tiempo para empezar a aprender un segundo idioma es el comprendido entre los cuatro y los diez años de edad.

Sin embargo, la evidencia empírica no ha apoyado esta hipótesis. No es la edad en sí sino la situación de aprendizaje en combinación con factores afectivos y cognitivos los que pueden explicar algunas de las variaciones de éxito entre el niño y el aprendizaje de segundas lenguas en los adultos.

Algunas diferencias han surgido sobre los niños y la adquisición de los adultos de una lengua extranjera, que parece ser bastante rentable para el profesor de idiomas. A los alumnos adolescentes les va mejor que a los niños o a los adultos en el aprendizaje de vocabulario y gramática cuando la duración de la exposición se mantiene constante.

El número de años de exposición contribuye, en gran medida, a la fluidez comunicativa general de los alumnos, que es el fin que se persigue. No obstante, la edad de inicio determina los niveles de precisión alcanzados, especialmente en las habilidades orales (listening, speaking) y en la pronunciación.

Por lo que respecta a *la aptitud*, los tres componentes principales de la aptitud lingüística han sido tradicionalmente identificados:

- La capacidad de codificación fonética: consiste en la capacidad de percibir y memorizar sonidos.
- La sensibilidad gramatical: es la capacidad del individuo para demostrar el conocimiento de los patrones sintácticos de las oraciones de una lengua.
- La capacidad inductiva: consiste en la capacidad de examinar el material lingüístico e identificar patrones de relaciones que involucran tanto el significado como la forma gramatical.

La aptitud parece influir en el ritmo de desarrollo en la adquisición de una segunda lengua, especialmente en lo que se refiere al aprendizaje formal en un aula. En general, el éxito en el aprendizaje de una segunda lengua no es sólo una cuestión de capacidad sino que hay otros factores externos como el entorno de aprendizaje, el método de enseñanza, el contenido del curso y la actitud de los alumnos.

Las *características afectivas* se pueden describir como la predisposición del alumno a responder de una manera favorable o desfavorable con respecto a un objeto dado. Las

actitudes de aprenden y son susceptibles de modificación con el fin de seguir aprendiendo.

En cuanto a la motivación, hay una distinción entre la motivación intrínseca, interés por la tarea en sí lo que conduce al éxito a largo plazo, y la motivación extrínseca, en base a estímulos externos tales como la aprobación paterna, la oferta de una recompensa, la amenaza de un castigo, o una buena calificación, lo que conduce al éxito a corto plazo.

Una investigación más amplia sobre el papel de las actitudes y la motivación en la adquisición del segundo idioma se llevó a cabo por los investigadores Robert C. Gardner y Wallace E. Lambert^[10] con motivo del aprendizaje de segundas lenguas. En dicha investigación se estableció una distinción básica entre:

- o La motivación integradora: cuando el interés del alumno radica no sólo en el lenguaje sino en aspectos culturales en busca de la integración en el grupo de la lengua de destino
- o La motivación instrumental: consiste en el valor utilitario de los logros lingüísticos para los alumnos

Las actitudes deben ser vistas como un apoyo motivacional que tienen un efecto directo sobre el aprendizaje de una lengua extranjera. La motivación para aprender un idioma puede resultar de la combinación de actitudes y motivaciones tales como el deseo de agradar a los padres y/o profesores.

Finalmente, por lo que a *la personalidad* se refiere, una hipótesis lingüística atractiva que se ha investigado es que los estudiantes extrovertidos aprender más rápido y con más éxito que los alumnos introvertidos. Se ha sugerido que para los primeros sería más fácil hacer contacto con otros usuarios de la lengua extranjera, y por lo tanto, obtener más input.

4. Conclusiones

Por lo que al proceso de enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma se refiere, no importa qué nivel se lleve a cabo. No puede ser sólo una evaluación crítica del desarrollo del alumno de su competencia comunicativa, sino también una evaluación de las habilidades y destrezas desarrolladas por el alumno con el fin de controlar su propio proceso de aprendizaje en la lengua extranjera de forma autónoma.

Los profesores tienen que ser conscientes de los aspectos más difíciles de aprender en una segunda lengua y que harán que los alumnos conozcan las dificultades de compartir esa información con ellos y, lo que es aún más importante, los métodos y técnicas más útiles para superarlas.

Sin duda, la enseñanza del llamado "componente estratégico" (aprender a aprender) debe incluirse entre las diferentes destrezas que se desarrollarán en el aprendizaje de una lengua extranjera, con el fin de favorecer el aprendizaje autónomo de los alumnos.

El alumno ha llegado a desempeñar un papel muy activo en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por lo tanto, el profesor ya no es el único actor responsable en el proceso educativo, sino que tiene que haber un proceso de toma de decisiones en el mismo. El papel del profesor de lengua extranjera ha experimentado cambios notables en los últimos tiempos adaptándose a las nuevas tendencias didácticas.

Por último, nos gustaría terminar este artículo con algunos comentarios acerca de los factores motivacionales que afectan a los niños en su aprendizaje de una lengua

extranjera. Ante todo, los niños son curiosos y este factor en sí mismo constituye la motivación. Al mismo tiempo, es probable que sea cierto que su período de atención o concentración sea considerablemente menor que la de un adulto.

Se sugiere, entonces, que los niños necesitan constantes cambios de actividad. Necesitan actividades que sean emocionantes y estimulen su curiosidad. Tienen que estar involucrados en alguna actividad que no sea sentarse y escuchar, y necesitan ser apreciados y valorados por el profesor, una figura importante para ellos. Será muy poco probable que tengan alguna motivación fuera de estas consideraciones, así que casi todo dependerá de la actitud y del comportamiento hacia ellos del profesor.

5. Referencias Bibliográficas

- ASHER, J. (1977). *Learning Another Language*. London: Sky Oaks Productions.
- GARDNER, R.C. & W.E. LAMBERT. (1972). *Attitudes and Motivation*. London: Newbury House.
- HARMER, J. (1983). *The Practice of English Language Teaching*. London: Longman.
- HARMER, J. (1998). *How to Teach English: An Introduction to the Practice of English Language Teaching*. London: Longman.
- HAYCRAFT, J. (1992). *An Introduction to English Language Teaching*. Harlow: Longman.
- LITTLEWOOD, W. (1982). *Communicative Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RICHARDS, J.C. & T.S. RODGERS. (1986). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SINCLAIR, J.M. (1982). *Teacher Talk*. Oxford: Oxford University Press.
- WRIGHT, P.T. (1987). *Roles of Teachers and Learners*. Oxford: Oxford University Press.

[1] James Asher. *Learning Another Language*. London: Sky Oaks Productions, 1977.

[2] Jack C. Richards & Theodore S. Rodgers. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.

[3] John M. Sinclair. *Teacher Talk*. Oxford: Oxford University Press, 1982.

[4] Jeremy Harmer. *How to Teach English: An Introduction to the Practice of English Language Teaching*. London: Longman, 1998.

[5] John Haycraft. *An Introduction to English Language Teaching*. Harlow: Longman, 1992.

[6] Paul T. Wright. *Roles of Teachers and Learners*. Oxford: Oxford University Press, 1987.

[7] Jeremy Harmer. *The Practice of English Language Teaching*. London: Longman, 1983.

[8] William Littlewood. *Communicative Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1982.

[9] Según la hipótesis del período crítico, postulada por E. Lenneberg (1967), la capacidad para adquirir el lenguaje merma al alcanzar la pubertad, dado que el cerebro pierde *plasticidad*, circunstancia que implica una disminución sensible de la capacidad para aprender una lengua. Centro Virtual Cervantes.

[10] Robert C. Gardner & Wallace E. Lambert. *Attitudes and Motivation*. London: Newbury House, 1972.

Los autores mantienen el copyright, concediendo a la revista el derecho de primera publicación. Se permite el uso para fines docentes de los textos, datos e informaciones contenidos en estas páginas. Se exige, sin embargo, permiso de los autores para publicarlas en cualquier soporte o para utilizarlas, distribuir las o incluirlas en otros contextos accesibles a terceras personas.